



Instruktionsbok

Rondellkapmaskin

Manual

Cut-off machine

AT-6027T

Art. nr 17908-0106



| | |
|---|-----------|
| Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)..... | 3 |
| Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene)..... | 7 |
| Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)..... | 11 |
| Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)..... | 15 |
| English (Original instructions)..... | 19 |
| Eesti (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)..... | 23 |
| Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)..... | 27 |
| Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)..... | 31 |
| Polski (Łumaczenie instrukcji oryginalnej)..... | 35 |
| По-русски (Переведено из оригитальной инструкции на английском языке)..... | 39 |
| Italiano (Traduzione delle instuzioni originali in inglese)..... | 44 |
| Français (Traduction des instructions originales en anglais)..... | 48 |
| Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen)..... | 52 |
| Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung)..... | 56 |
| Español (Traducción de instrucciones originales en inglés)..... | 60 |
| Português (Tradução das instruções originals do inglês)..... | 64 |
| Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα)..... | 68 |

Svenska

Översättning av ursprunglig bruksanvisning



Pos

1. Rondellskydd
2. Kapskiva
3. Luftutsläpp
4. Luftintag
5. Säkerhetspådrag

| | | |
|--------------------------------|------------------|----------|
| Art.nr. | 17908 | -0106 |
| Ferax | Nr | AT-6027T |
| För kapskivor | mm | 80x2x10 |
| Spindelgänga | M | 6x1.0 |
| Varvtal | r/min | 20000 |
| Ljudnivå (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibration (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Rek. slangdimension | tum | 3/8 |
| Anslutningsgänga | G(R) | 1/4 |
| Luftförbrukning vid 100% int.* | l/min | 390 |
| Luftförbrukning vid 40% int.* | l/min | 156 |
| Luftförbrukning vid 100% int.* | l/s | 6.5 |
| Luftförbrukning vid 40% int.* | l/s | 2.6 |
| Vikt | kg | 0.8 |

* Vid 6.2 bar

Beskrivning

En liten lätthanterlig kapmaskin avsedd för kapskivor. Lämplig för skärning i bl.a. bilplåt. Bakåtriktat luftutsläpp (Pos.4) genom handtaget vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet. Med säkerhetspådrag (Pos.5) som förhindrar oönskad start samt kapskiva, fast nyckel och sexkantnyckel. Utrustad med sprängskydd (Pos.1) enkelt manuellt inställbart i 10 olika positioner.

Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105 i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

Undvik läckage

Undvik läckage i luftsyste~~met~~. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledning~~ar~~ på ev. kondensvatten.

Instruktion

- Använd aldrig kapmaskin eller kapskiva som är skadad. Detta då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Se till att kapskivan (Pos.2) är korrekt monterad och ordentligt fastdragen innan maskinen tas i bruk.
- OBS! Använd endast kapskiva med diameter 80 mm och håldiameter 10 mm. Större håldiameter kan få kapskivor att wobbla.
- Montering av kapskiva. - Ha alltid kapmaskinen fränkopplad från tryckluftssystemet. Skruva loss spännskruv och spännbricka. Passa in kapskivan mot spännhylsans fläns med kapskivans hålförstärkta sida vänd utåt. Skruva åter fast spännbrickan och spännskruven. Dra åt ordentligt med sexkantnyckeln och den fasta nyckeln som mothåll.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att kapmaskinen arbetar med rätt tryck och varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator. Maskinens värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Hantera alltid kapmaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappas sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

Översyn: Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

Norsk

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene



Pos.

1. Sprengvern
2. Kappeskive
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Sikkerhetspådrag

| | | |
|------------------------------|------------------|----------|
| Art.nr. | 17908 | -0106 |
| Ferah | Nr | AT-6027T |
| For kappeskiver Ø | mm | 80x2x10 |
| Spindelgjenge | M | 6x1.0 |
| Turtall | o/min | 20000 |
| Støynivå (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibrasjon(ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Anbefalt slangedimensjon | tommer | 3/8 |
| Tilkoblingsgjenge | G(R) | 1/4 |
| Luftforbruk ved 100 % int.* | l/min | 390 |
| Luftforbruk ved 40 % int.* | l/min | 156 |
| Luftforbruk ved 100% int* | l/s | 6.5 |
| Luftforbruk ved 40 % int.* | l/s | 2.6 |
| Vekt | kg | 0.8 |

* Ved 6.2 bar

Beskrivelse

En liten, letthåndterlig kappemaskin beregnet for kappeskiver. Egnert for skjæring i bl.a. bilplater. Bakoverrettet luftutslipp (Pos.4) gjennom håndtaket, som minsker risikoen for å få returluft med smusspartikler i ansiktet. Med sikkerhetspådrag (Pos.5) som forhindrer uønsket start samt kappeskive, fastnøkkel og sekskantnøkkel. Utstyrt med sprengvern (Pos.1) enkelt manuelt innstillbart i 10 ulike posisjoner.

Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps - og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

Viktig

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen ”kleber igjen” og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

Instruksjon

- Bruk aldri kappemaskin eller kappeskive som er skadet. Kan føre til person- og materialskade.
- Ta av plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikksnippe 1/4" utvendig gjenge.
- Pass på at kappeskiven (Pos.2) er korrekt montert og ordentlig fastdratt før maskinen tas i bruk.
- OBS! Bruk kun kappeskive med diameter 80 mm og hulldiameter 10 mm. Større hulldiameter kan få kappeskiver til å riste.
- Montering av kappeskive. - Ha alltid kappemaskinen frakoblet fra trykkluftssystemet. Skru løs spennskrue og spennbrikke. Sett inn kappeskiven mot spennhylsens flens med kappeskivens hullforsterkede side vendt utover. Skru fast spennbrikken og spennskruen. Trekk skikkelig til med sekskantnøkkelen og fastnøkkelen som mothold.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at kappemaskinen arbeider med riktig trykk og turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator. Maskinens verdier er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Håndter alltid kappemaskinen forsiktig. Skjødsløs håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan føre til at maskinen mister sin ytelse og ikke lengre oppfyller lovet verdier.

Vedlikehold: Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.

Suomi

Käännös alkuperäisten ohjeiden



Pos.

1. Laikansuojus
2. Katkaisulaikka
3. Ilmanpoistoaukko
4. Ilmanottoaukko
5. Turvakatkaisija

| | | |
|------------------------------|------------------|----------|
| Tuotenro | 17908 | -0106 |
| Ferax | Nr | AT-6027T |
| Tukilaikan läpimitta | mm | 80x2x10 |
| Kelan kierre | M | 6x1.0 |
| Kierrosnopeus | rpm | 20000 |
| Äänitaso (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Tärinä (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Suos.letkukoko | tuumaa | 3/8 |
| Liitäntäkierre | G(R) | 1/4 |
| Ilmankulutus 100 % kuorm.* | l/min | 390 |
| Ilmankulutus 40 % kuorm.* | l/min | 156 |
| Ilmankulutus 100 % kuorm.* | l/s | 6.5 |
| Ilmankulutus 40 % kuorm.* | l/s | 2.6 |
| Paino | kg | 0.8 |

* 6,2 baarissa

Kuvaus

Pieni ja helppokäyttöinen laikkaleikkuri katkaisulaikoille. Soveltuu autopeltien leikkaamiseen. Kahvaan sijoitettu, taakse suuntautuva ilmanpoistoaukko (Pos.4) ehkäisee likahiukkasten ja paineilman suuntautumista käyttäjän kasvoihin. Koneessa on turvakatkaisija (Pos.5), joka estää koneen käynnistymisen vahingossa ja palautuu automaattisesti alkuperäiseen asentoon, kun kone on käynnistetty. Leikkurin mukana toimitetaan laikansuojus (Pos.1), joka on helppo säätää manuaalisesti 10 eri asentoon.

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.

- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

On tärkeätä

Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) muutamalla pisaralla, esim öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

Huomio! Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta.

Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaatista

Ohjeet

- Älä koskaan käytä vahingoittunutta laikkaleikkuria tai katkaisulaikkaa. Ne voivat aiheuttaa henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- Ota muovitulppa pois ilmanottoaukosta (pos. 4) ja kiinnitä 1/4":n pistoliitin, ulk. kierre.
- Varmista, että katkaisulaikka (pos. 2) on kiinnitetty oikein ja kiristetty hyvin, ennen kuin otat koneen käyttöön.
- HUOM! Käytä ainoastaan sellaisia katkaisulaikkoja, joiden kokonaisläpimitta on 80 mm ja reikäläpimitta 10 mm. Suurempi reikäläpimitta voi johtaa katkaisulaikan huojumiseen.
- Katkaisulaikan asentaminen: - Laikkaleikkurin tulee aina olla irrotettuna paineilmajärjestelmästä. Avaa kiristysruuvi ja kiristysaluslevy. Sovita katkaisulaikka kiristyshylsyn laippaa vasten niin, että laikan reikävahvisteinen puoli on käännettynä ulospäin. Kierrä kiristysaluslevy ja kiristysruuvi takaisin paikalleen. Kiristä ne hyvin kuusioavaimella, pidä kiintoavaimella vastaan.
- Tarkasta ilmanpaine ja säädä tarvittaessa niin, että kone toimii tarvittavalla paineella ja pyörimisnopeudella. Paineen säätäminen tehdään kompressorin avulla tai erikseen asennetulla paineensäätimellä. Koneen tiedot koskevat 6,2 baarin painetta.
- Käsittele laikkaleikkuria aina varovasti. Huolimaton käsittely voi johtaa koneen sisäosien vahingoittumiseen ja materiaalin halkeiluun. Sen seurauksena koneen suorituskyky saattaa heikentyä niin, ettei se enää täytä luvattuja arvoja.

Huomautus: Voitelu on tärkeätä sen vuoksi että se pienentää äänitasoa ja värähtelyä. Jos käytät porakonetta jatkuvasti puhdista ja tarkasta se vähintään kaksi kertaa vuodessa.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning



Pos.

- 1. Rondelbeskytter
- 2. Skæreskive
- 3. Luftudgangsåbning
- 4. Luftindgangsåbning
- 5. Sikkerhedsafbryder

| | | |
|--------------------------------|------------------|----------|
| Kodenr | 17908 | -0106 |
| Ferah | No | AT-6027T |
| Til kapskiver Ø | mm | 80x2x10 |
| Spindelgevind | M | 6x1.0 |
| Omdrejninger, ubelastet | o/min. | 20000 |
| Støjniveau (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibration (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Anbefalet slangestørrelse | tommer | 3/8 |
| Tilslutningsgevind | tommer | 1/4 |
| Luftforbrug ved 100 % indtag* | l/min | 390 |
| Luftforbrug ved 40 % indtag* | l/min | 156 |
| Luftforbrug ved 100 % indtag* | cfm | 13.8 |
| Luftforbrug ved 40 % indtag* | cfm | 5.5 |
| Vægt | kg | 0.8 |

* Ved 6,2 bar

Beskrivelse

En lille og brugervenlig skæremaskine til skæreskiver. Velegnet til skæring i karosseriplader på biler. Den bagmonterede luftudgangsåbning gennem håndtaget (pos. 4) mindsker risikoen for, at brugeren får trykluft og eventuelle snavspartikler i ansigtet. Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder (pos. 5), der forhindrer utilsigtet start af maskinen og automatisk vender tilbage til udgangsstillingen, når den slippes. Leveres som standard med rondelbeskytter (pos. 1), der let kan indstilles manuelt i op til 10 forskellige positioner.

Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undvik løst hængende hår og persedlar, halskedjor og ringar som kan sno in sig i maskinen og förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) f.eks. i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftssmørelse (Luna 20571-0106) anvendes- indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevener. Det med mindsket effektivitet som følge.

Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

Hold trykluftten tør

Jo renere og tørrere trykluftten kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftten og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser

Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

Vejledning

- Brug aldrig kapmaskine eller kapskive, som er beskadiget. Dette skyldes, at der er risiko for skade på personer og ting.
- Fjern plastproppen fra luftindtaget (pos. 4) og monter en indstiksnippel 1/4" udv. gevind.
- Se til, at kapskiven (pos. 2) er korrekt monteret og godt fastspændt, inden maskinen tages i brug.
- OBS! Brug kun kapskive med diameter 80 mm og hul diameter 10 mm. Større hul diameter kan få kapskiver til at kaste sig.
- Montering af kapskive: - Sørg altid for, at kapmaskinen er koblet fra trykluftsystemet. Skru spændeskruer og spændeskiver løs. Tilpas kapskiven mod spændemuffens flange med kapskivens hulforstærkede side vendt udad. Skru igen spændeskruen og spændeskruen fast. Stram godt til med sekskantnøglen og den faste nøgle som modhold.
- Kontrollér lufttrykket, og juster det om nødvendigt, så værktøjet kører ved det nødvendige tryk og den nødvendige rotationshastighed. Trykket reguleres ved hjælp af kompressoren eller en separat installeret trykregulator. Maskinens specifikationer gælder ved et tryk på 6,2 bar.
- Håndter altid kapmaskinen forsigtigt. Uagtsom håndtering kan medføre, at maskinens indre dele tager skade og materialet revner. Dette kan medføre, at maskinens kapacitet reduceres, så at den ikke længere lever op til det lovede.

Eftersyn: Smøring er vigtig bl.a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

ENGLISH

Original instructions



Pos.

- 1. Disc cover
- 2. Cutting disc
- 3. Air outlet opening
- 4. Air inlet opening
- 5. Safety switch

| | | |
|---------------------------------|------------------|----------|
| Code no | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| For cut-off disc | mm | 80x2x10 |
| Spindle thread | M | 6x1.0 |
| Free speed | r.p.m. | 20000 |
| Sound level (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibration (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Rec. hose size | inch | 3/8 |
| Air inlett | inch | 1/4 |
| Air consumption at 100% int.* | l/min | 390 |
| Air consumption at 40% int* | l/min | 156 |
| Air consumption at 100% int* | cfm | 13.8 |
| Luftforbrug ved 40 % indtag* | cfm | 5.5 |
| Vægt | kg | 0.8 |

* At 6,2 bar

Description

A small, easy handle cut-off machine designed for cutting discs. Suitable for cutting in tinplate of cars. The rear air outlet opening (Pos.4) through the handle reduces the risk that compressed air with dirt particles, may blow in the face of the user. The tool is equipped with safety switch (Pos.5), which prevents unintentional start-up of the tool and automatically returns to the initial position after start-up of the tool. Supplied as standard with disc cover (Pos.1), easily manually adjustable in 10 different positions.

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavourable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If

possible, the tool should be supported on a stable support block.

- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- o Ensure that the workplace is well lit.

Important information

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) intended for use with pneumatic tools by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute.

If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

The compressed air must be dry

As clean and dry the compressed air is, the longer is lifetime of the tool. In order to ensure that, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air and reduce risk of damages on tool and connections caused by corrosion.

Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

Instructions

- Under no circumstances a defective cutting machine or cutting disc can be used as it may cause injuries and material losses.
- Remove the plastic plug from the air inlet opening (Pos.4) and assemble a nipple with 1/4" external thread.
- Before switching on the tool, always make sure that the cutting disc (Pos.2) is correctly assembled and properly tightened.
- Attention! Only use cutting discs with diameter 80 mm and centre hole diameter of 10 mm. Larger hole diameters might make the cutting disc start wobble.
- Assembly of the cutting disc. – The cutting machine must be disconnected from the compressed air supply. Unscrew the fixing screw and the washer. Place the cutting disc in the flange so that the reinforced side of the disc opening would be directed upwards. Re screw the washer and the fixing screw. Tighten these parts by use of hexagonal spanner, while holding it from the other side with fixing spanner.
- Check the air pressure and, if necessary, adjust it so the machine will operate at the required pressure and rotation speed. Adjustment of the pressure is performed by use of compressor or separately installed pressure regulator. Specification of the tool complies with at 6.2 bar pressure.
- Always be careful when using the cutting machine. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may lose its capacity.

Maintenance: Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi



Pos.

- 1. Ketta kate
- 2. Lõikeketas
- 3. Õhu väljund
- 4. Õhu sisend
- 5. Avariilüliti

| | | |
|-------------------------------|------------------|----------|
| Art.nr | 17908 | -0106 |
| Ferax | Nr | AT-6027T |
| Tugiketta diameeter | mm | 80x2x10 |
| Spindli keere | M | 6x1.0 |
| Pöörete arv | p/min. | 20000 |
| Müratase (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibratsioon (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Soovitav voolikumõõt | tolli | 3/8 |
| Ühenduskeere | G(R) | 1/4 |
| Õhukulu 100% intensiivusel* | l/min | 390 |
| Õhukulu 40% intensiivusel* | l/min | 156 |
| Õhukulu 100% intensiivusel* | l/s | 6.5 |
| Õhukulu 40% intensiivusel* | l/s | 2.6 |
| Mass | kg | 0.8 |

* 6,2 baari juures

Kirjeldus

Lõikeketaste jaoks projekteeritud väike lihtsalt käsitsetav lõikur. Sobib autopleki lõikamiseks. Läbi käepideme tahapoole suunatud õhuväljund (pos 4) vähendab ohtu, et suruõhujuga võiks kasutajale prahti näkku paisata. Tööriist on varustatud turvalülitiga (pos 5), mis väldib tööriista tahtmatut käivitamist ja pärast käivitamist liigub automaatselt tagasi lahteasendisse. Standardina tarnitakse koos kettakattega (pos 1), mida saab lihtsalt käega kümnesse eri asendisse pöörata.

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning põrkuvate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riitele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö

katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.

- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Oluline informatsioon

Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele, näiteks. Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna 20751-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

Tähelepanu! Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusega. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

Kasutusjuhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada vigast lõikemasinat või lõikeketast, kuna see võib põhjustada inimeste vigastumisi ja materjali kadusid.
- Eemaldage suruõhu sisselaskeava plastkork (Pos.4) ja paigaldage 1/4" väliskeermega nippel.
- Enne tööriista sisselülitamist kontrollige, kas lõikeketas (Pos.2) on õigesti paigaldatud ja korralikult pingutatud.
- Tähelepanu! Kasutage ainult 80 mm läbimõõduga ja 10 mm keskavaga lõikeketaid. Suurema keskava diameetriga kettad võivad hakata laperdama.
- Lõikeketta monteerimine. – Lõikemasin peab olema suruõhutoitest lahti võetud. Keerake kinnituskruvi ja seib lahti. Pange lõikeketas äärikule nii, et lõikeketta ava tugevdatud külg on ülespoole. Keerake seib ja kinnituskruvi uuesti kinni. Pingutage neid detaile kuuskantvõtmega, hoides seda samal ajal teiselt poolt kinni seadevõtmega.
- Kontrollige suruõhu rõhku, vajaduse korral reguleerige seda nii, et masin töötaks soovitud kiiruse ja survega. Rõhku saab reguleerida kompressoriga või eraldi paigaldatava rõhuregulaatoriga. Tööriista tehnilised andmed kehtivad 6,2 baarise rõhu korral.
- Lõikemasina kasutamisel olge alati ettevaatlik. Hooletu suhtumine tööriista võib põhjustada sisemiste osade vigastumisi ja korpuse pragunemist. See võib põhjustada tööriista efektiivsuse vähenemist ja tööriist võib kaotada oma võimsuse.

Hooldus: Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums



Poz.

1. Diska pārsegs.
2. Griešanas disks.
3. Gaisa izvades atvere.
4. Gaisa ievades atvere.
5. Drošības slēdzis.

| | | |
|--------------------------------|------------------|----------|
| Art.nr | 17908 | -0106 |
| Ferah | Nr | AT-6027T |
| Atbalsta ripas diametrs | mm | 80x2x10 |
| Vārpstas vītne | M | 6x1.0 |
| Rotācijas ātrums | apgr./min | 20000 |
| Troksnis (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibrācija (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Ieteicamais šļūtenes diametrs | collas | 3/8 |
| Pieslēguma vītne | G(R) | 1/4 |
| Gaisa patēriņš pie 100 % int.* | l/min | 390 |
| Gaisa patēriņš pie 40% int.* | l/min | 156 |
| Gaisa patēriņš pie 100% int.* | l/s | 6.5 |
| Gaisa patēriņš pie 40% int.* | l/s | 2.6 |
| Svars | kg | 0.8 |

* At 6.2 bar

Apraksts

Maza, viegli operējama iekārta, kas paredzēta griešanas diskkiem. Piemērota automašīnu skārda griešanai. Rokturī esošā aizmugurējā gaisa izvades atvere (Poz. 4) samazina risku, ka saspīstais gaiss ar tajā esošajām putekļu daļiņām varētu tikt iepūsts iekārtas lietotāja sejā. Instruments ir aprīkots ar drošības slēdzi (Poz. 5), kas novērš instrumenta netīšu palaidi un pēc instrumenta palaišanas automātiski atgriežas sākotnējā pozīcijā. Iekārta tiek piegādāta kopā ar diska pārsegu (Poz. 1), ko var viegli manuāli noregulēt 10 dažādās pozīcijās.

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var ieķerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.

- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīgi

Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram iepilinot to iekārtas gaisa ieklūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku. Uzmanību! Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju.

Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

Instrukcija

- Nekada gadījuma nedrīkst lietot bojātu griešanas darbmašīnu vai griešanas disku, jo tas var radīt fiziskas traumas vai materiālus zaudējumus.
- No gaisa ieplūdes atveres (4. poz.) jānoņem plastmasas spraudnis un jāuzstāda nipelis ar 1/4" arejo vītņi.
- Pirms instrumenta ieslēgšanas vienmēr jāparliecinās, vai griešanas disks (2. poz.) ir pareizi uzstādīts un pienācīgi nostiprināts. Uzmanību! Lietot griešanas diskus tikai ar 80 mm diametru un 10 mm centra atveres diametru. Atveres ar lielāku diametru var izraisīt griešanas diska lodziņoanos.
- Griešanas diska uzstādīšana. ģ Griešanas darbmašīna jāatvieno no saspiesta gaisa padeves. Jāatskrūve stiprinājuma skrūve un paplaksne. Jāievieto griešanas disks atloka tā, lai diska atveres pastiprinātā puse būtu versta uz augšu. Atkal jāpieskrūve paplaksne un stiprinājuma skrūve. ģis daļas jānostiprina, izmantojot sešstūrīgu uzgriežņatslegu, vienlaikus turot to no otras puses ar stiprināšanas uzgriežņatslegu.
- Pārbaudīt gaisa spiedienu un, ja nepieciešams, noregulēt iekārtu tā, lai tā darbotos ar vajadzīgo spiedienu un rotācijas ātrumu. Spiediena regulēšana tiek veikta, izmantojot kompresora regulatoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru. Instrumenta tehniskie parametri atbilst 6,2 bāru spiedienam.
- Griešanas darbmašīnu lietojot, vienmēr jāievēro piesardzība. Neverīga attieksme pret instrumentu var izraisīt iekšējo daļu bojājumus un korpusa plisumus. Tas var mazināt instrumenta produktivitāti, un instruments var zaudēt savu veiktspeju.

Apkope: Ellošana ir svarīga arī tāpēc, lai samazinātu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja iekārta tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāparbauda vismaz 2 reizes gadā.

Lietuviškai

Vertimas originali instrukcija



Pozicija

1. Disko gaubtas
2. Pjovimo diskas
3. Suspausto oro išėjimo anga
4. Suspausto oro tiekimo anga
5. Apsauginis perjungiklis

| | | |
|----------------------------------|------------------|----------|
| Art.nr. | 17908 | -0106 |
| Ferah | Nr | AT-6027T |
| Antdėklo diametras | mm | 80x2x10 |
| Špindelio sriegis | M | 6x1.0 |
| Laisvos eigos sūkliai | aps./min. | 20000 |
| Garso lygis(EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibracija (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Rekomenduojamas žarnos diametras | coliai | 3/8 |
| Jungties sriegis | G(R) | 1/4 |
| Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % * | l/min | 390 |
| Oro sąnaudos, kai slėgis 40 % * | l/min | 156 |
| Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % * | pėdos3/min. | 13.8 |
| Oro sąnaudos, kai slėgis 40 % * | pėdos3/min. | 5.5 |
| Masė | kg | 0.8 |

* 6,2 baro slėgis

Aprašymas

Mažas, lengvai valdomas prietaisas, skirtas darbui su pjovimo diskais. Tinkamas automobilių alavuotos skardos pjaustymui. Galinėje pusėje esanti suspausto oro išėjimo anga (4 pozicija) sumažina suspausto oro su nešvarumų dalelėmis nukreipimo į naudotojo veidą pavojų. Prietaisas turi apsauginį perjungiklį (5 pozicija), apsaugojantį nuo prietaiso atsitiktinio įjungimo; įjungus prietaisą, šis perjungiklis automatiškai sugrįžta į pradinę padėtį. Prietaisas tiekiamas su standartiniu disko gaubtu (1 pozicija), rankiniu būdu lengvai nustatomu 10 skirtingose padėtyse.

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas

atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.

- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbu

Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

Dėmesio! Turi būti naudojama tikta instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltą įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

Nurodymai

- Niekada nedirbkite su sugedusiu diskiniu pjovimo įrankiu arba pjovimo disku – tai gali sukelti sužeidimus ir turto nuostolius.
- Ištraukite plastmasinį kamštį iš oro įėjimo angos (4 poz.) ir sumontuokite nipelį su 1/4” išoriniu sriegiu.
- Prieš įjungdami įrankį visada patikrinkite, ar pjovimo diskas (2 poz.) tinkamai sumontuotas ir patikimai užveržtas.
- Dėmesio! Naudokite tik 80 mm diametro pjovimo diskus su centrine 10 mm diametro anga. Naudojant pjovimo diskus su didesnio diametro centrine anga, diskas gali pradėti siūbuoti.
- Pjovimo disko sumontavimas: atjunkite nupjovimo įrankį nuo suspausto oro šaltinio. Išsukite tvirtinimo varžtą ir nuimkite poveržlę. Įstatykite pjovimo diską į flanšą tokiu būdu, kad sutvirtinta disko angos pusė būtų nukreipta aukštyn. Uždėkite poveržlę ir įsukite tvirtinimo varžtą. Užveržkite šias detales šešiakampiu raktu, tuo pačiu metu laikydami kitoje pusėje montavimo raktu.
- Patikrinkite suspausto oro slėgį, jeigu reikia nustatykite tinkamus prietaiso sūkius užtikrinantį slėgį. Slėgis reguliuojamas kompresoriaus reguliatoriumi arba atskirai sumontuotu slėgio reguliatoriumi. Nurodyti prietaiso techniniai duomenys atitinka 6,2 barų slėgį.
- Visada atsargiai dirbkite su nupjovimo įrankiu. Jeigu įrankis naudojamas nerūpestingai, tai gali įvykti vidinių detalių pažeidimai ir korpuso įtrūkimai. Tai sumažina darbo su įrankiu našumą, be to, sumažėja pažeisto įrankio galingumas.

Patikrinimas: Tepimas svarbus ir todėl, kad sumažintų triukšmo ir vibracijos lygį. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



Części składowe

1. Osłona tarczy
2. Tarcza tnąca
3. Otwór wylotowy powietrza
4. Otwór doprowadzenia sprężonego powietrza
5. Wyłącznik typu bezpiecznego

| | | |
|--|------------------|----------|
| Nr art. | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| Średnica dysku pod krążek ścierny | mm | 80x2x10 |
| Gwint trzpienia obrotowego | M | 6x1.0 |
| Prędkość obrotowa, bieg jałowy | obr/min | 20000 |
| Poziom hałasu (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Wibracje (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Zalecany rozmiar węża | cale | 3/8 |
| Gwint dołączeniowy | cale | 1/4 |
| Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%* | l/min | 390 |
| Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 40%* | l/min | 156 |
| Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%* | l/s | 6.5 |
| Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 40%* | l/s | 2.6 |
| Masa | kg | 0.8 |

* Przy 6,2 bar

Opis

Mała, poręczna przecinarka tarczowa. Nadaje się do cięcia blach karoserii samochodowych. Wydmuch powietrza przez rękojeść do tyłu (poz. 4) obniża ryzyko wyrzucenia wraz ze sprężonym powietrzem cząstek zanieczyszczeń w kierunku twarzy użytkownika. Posiada dźwignię uruchamiającą typu bezpiecznego (poz. 5) zapobiegającą przypadkowemu włączeniu narzędzia, która powraca automatycznie do pozycji wyjściowej po włączeniu przecinarki. Standardowo wyposażona w osłonę tarczy tnącej (poz. 1), łatwo nastawianą ręcznie w dowolnej z 10 pozycji.

Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

Prosimy o zapamiętanie

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może

spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.

- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użytkowaniem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

Ważne

Narzędzia należy oliwić

Przed użytkowaniem urządzenia należy naoliwić kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych, zakapując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

Uwaga! Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

Unikajcie przecieków!

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją.

Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

Instrukcja użytkowania

- W żadnych okolicznościach nie należy używać uszkodzonej przecinarki ani tarczy tnącej, ponieważ może to spowodować uszkodzenia ciała i utratę materiału.
- Wyjąć korek plastikowy z otworu wlotu powietrza (poz.4) i zamontować 1/4" korek z zewnętrznym gwintem.
- Przed włączeniem narzędzia należy upewnić się, że tarcza tnąca (Poz. 2) jest prawidłowo zamontowana i prawidłowo dokręcona.
- Uwaga! Używać jedynie tarcz o średnicy 80 mm oraz średnicy otworu środkowego 10 mm.
- Przy większej ogólnej średnicy tarcza tnąca może wykazywać bicie osiowe.
- Zamocuj tarczę tnącą. - Przecinarka musi być odłączona od dopływu sprężonego powietrza. Odkręcić śrubę mocującą i podkładkę. Umieścić tarczę tnącą w kołnierzu tak, żeby wzmocniona strona otworu tarczy była skierowana do góry. Ponownie dokręcić śrubę mocującą i podkładkę. Dokręć części kluczem sześciokątnym, przytrzymując z drugiej strony kluczem mocującym.
- Sprawdzić ciśnienie sprężonego powietrza i w razie potrzeby podregulować do wymaganej wartości, umożliwiającą uzyskanie prawidłowej prędkości obrotowej. Regulację ciśnienia dokonuje się za pomocą regulatora przy sprężarce lub zainstalowanego oddzielnie regulatora ciśnienia. Dane techniczne narzędzia dotyczą ciśnienia 6,2 bar.
- Zawsze należy postępować z ostrożnością stosując przecinarkę. Niedbałe postępowanie z narzędziami może powodować uszkodzenie wewnętrznych części i pęknięcie obudowy. Może również powodować zmniejszenie efektywności narzędzia, jak również narzędzie może stracić swoją wartość.

Utrzymanie: Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

По-русски

Переведено из оригинальной инструкции на английском языке



Позиция

1. Кожух диска
2. Режущий диск
3. Выходное отверстие сжатого воздуха
4. Отверстие подачи сжатого воздуха
5. Защитный переключатель

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------|----------|
| Код № | 17908 | -0106 |
| Ferah | № | AT-6027T |
| Диаметр накладки | мм | 80x2x10 |
| Резьба шпинделя | М | 6x1.0 |
| Обороты свободного хода | об./мин. | 20000 |
| Уровень звука(EN ISO 15744:2002) | дБ(А) | 91 |
| Вибрация (ISO 8662-4:1997) | м/сек. ² | <2.5 |
| Рекомендуемый диаметр шланга | дюймы | 3/8 |
| Резьба соединителя | дюймы | 1/4 |
| Расход воздуха при давлении 100 % * | л/мин. | 390 |
| Расход воздуха при давлении 40 % * | л/мин. | 156 |
| Расход воздуха при давлении 100 % * | футы ³ /мин. | 13.8 |
| Расход воздуха при давлении 40 % * | футы ³ /мин. | 5.5 |
| Масса | кг | 0.8 |

* ПРИ давлении 6,2 бар

Описание

Маленький, легко управляемый прибор, предназначенный для работы с режущими дисками. Пригодный для резки луженой жести автомашин. Выходное отверстие сжатого воздуха (4 позиция) уменьшает опасность направления потока сжатого воздуха с частицами грязи в лицо пользователя. Прибор имеет защитный переключатель (5 позиция), предотвращающий случайное включение прибора; после включения прибора, этот переключатель автоматически возвращается в исходное положение. Прибор поставляется со стандартным кожухом диска (1 позиция), легко устанавливаемым вручную в 10 разных положениях.

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждение спины, шеи, плеч, колен и других суставов.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Важная информация

Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закавав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать (Luna 20571-0106) пневматическую систему см,зки, настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

Внимание!

Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

Избегайте негерметичности

Избегайте негерметичности в системе циркуляции воздуха. Используйте изоляционную ленту в месте соединения пробки с инструментом. Убедитесь в исправности шланга и зажима для шланга.

Сжатый воздух должен быть сухим

Чем чище и суше сжатый воздух, тем дольше прослужит ваш инструмент. Для этого рекомендуется использование воздушного фильтра, удаляющего влагу из сжатого воздуха, и тем самым снижающего риск возможных повреждений и коррозии инструмента. Не забывайте устранять возможный конденсат воды с компрессорного бака, а также систему подачи сжатого воздуха перед началом работы.

Указания

- Ни в коем случае не используйте неисправный инструмент отрезки или неисправные режущие диски – это может стать причиной ранений и материального ущерба.
- Вытащите пластмассовую заглушку из входного отверстия воздуха (5 поз.) и установите ниппель с наружной резьбой 1/4”.
- Перед включением инструмента всегда проверьте, правильно ли установлен и надежно ли затянут режущий диск (2 поз.).
- Внимание! Используйте только режущие диски с диаметром 80 мм и центральным отверстием 10 мм. Если диаметр центрального отверстия больше 10 мм, то режущий диск может начать колебаться.
- Монтаж режущего диска: отсоедините инструмент от источника сжатого воздуха. Выкрутите винт крепления и снимите шайбу. Положите режущий диск на фланец в таком положении, чтобы укрепленная сторона отверстия диска была направлена вверх. Закрутите шайбу и винт крепления. Затяните эти детали шестиугольным ключом, придерживая с другой стороны фиксирующим ключом.
- Проверьте давление сжатого воздуха, если необходимо, установите обеспечивающее нужные обороты прибора давление. Давление регулируется регулятором компрессора или отдельно установленным регулятором давления. Указанные технические данные прибора соответствуют давлению сжатого воздуха 6,2 бар.

- Всегда осторожно работайте с отрезным инструментом. Беспечное отношение к инструменту может стать причиной повреждения внутренних деталей и поломки корпуса. Вследствие этого уменьшается производительность работы с инструментом, кроме того, уменьшается мощность поврежденного инструмента.

Проверка: Смазка важна также и для уменьшения уровня шума и вибрации. Если устройства используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

ITALIANO

Traduzione delle istruzioni originali in inglese



Pos

1. Copridisco
2. Disco
3. Uscita aria
4. Ingresso aria
5. Interruttore di sicurezza

| | | |
|---|------------------|----------|
| Codice n. | 17908 | -0106 |
| Ferah | No | AT-6027T |
| Diametro platorello | mm | 80x2x10 |
| Filettatura flangia | M | 6x1.0 |
| Velocità disponibile | giri/min | 20000 |
| Livello di rumorosità (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibrazioni (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Diam. minimo del tubo flessibile | pollici | 3/8 |
| Diametro tubo aria | pollici | 1/4 |
| Consumo d'aria al 100% int.* | l/min | 390 |
| Consumo d'aria al 40% int* | l/min | 156 |
| Consumo d'aria al 100% int* | cfm | 13.8 |
| Consumo d'aria al 40% int* | cfm | 5.5 |
| Peso | kg | 0.8 |

* a 6.2 bar

Descrizione

Troncatrice a disco piccola e maneggevole adatta per la lamiera dell'auto. L'uscita posteriore dell'aria (Pos. 4) posizionata nel manico riduce il rischio che l'aria compressa e le particelle di sporco raggiungano al volto chi utilizza l'attrezzo. La troncatrice è dotata di un interruttore di sicurezza (Pos. 5) che evita l'accensione involontaria tornando automaticamente nella posizione iniziale dopo l'avvio. L'attrezzo è dotato di un copridisco standard (Pos. 1) che può essere regolato facilmente in 10 posizioni diverse.

Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni

personali o danni alle cose.

- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Informazioni importanti

Gli utensili devono essere lubrificati.

Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) per utensili pneumatici, ad es nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.

Istruzioni

- A nessun conto usare l'attrezzo e il disco difettosi perché possano provocare infortuni o danneggiare le cose.
- Estrarre il tappo di plastica dal foro d'ingresso aria (Pos.4) e avvitare il raccordo con filettatura esterna a 1/4".
- Prima di utilizzare l'attrezzo assicurarsi che il disco per taglio (Pos. 2) installato correttamente e fissato bene.
- Attenzione! Usare con l'attrezzo esclusivamente i dischi con diametro esterno 80 mm e diametro del foro centrale 10 mm. Il disco con foro centrale più grande può pericolosamente traballare sulla flangia.
- Inserimento del disco per taglio. – Staccare l'attrezzo dalla linea di aria compressa. Svitare la vite di fissaggio e togliere la rondella. Posare il disco sulla flangia in modo tale che il foro del disco guarda su con sua parte rinforzata. Mettere sopra il disco quindi la rondella e avvitare la vite. Per stringere la vite utilizzare le due chiavi inclusi in fornitura.
- Controllare la pressione dell'aria e, se necessario, regolarla in modo da far funzionare l'attrezzo secondo il valore pressorio e la velocità di rotazione richiesti. Per regolare la pressione usare il regolatore del compressore o il regolatore installato separatamente. Secondo le specifiche dell'attrezzo la pressione deve essere di 6.2 bar
- Usare la tranciatrice a disco con cautela. Atteggimento negligibile all'attrezzo può provocare le rotture dei suoi parti interni e spaccature del corpo. In tale caso l'attrezzo può perdere la sua efficienza e produttività.

Verifica: Lubrificazione del trapano è importante anche per diminuire la sua rumorosità e le vibrazioni durante il lavoro. Il trapano usato frequentemente deve passare la verifica e la procedura di manutenzione almeno due volte all'anno.

Français

Traduction des instructions originales en anglais



Liste de pièces

1. Couvre disque
2. Disque de coupe
3. Ouverture de la sortie d'air
4. Ouverture de l'entrée d'air
5. Interrupteur de sécurité.

| | | |
|---|-------------------------|----------|
| Code no | 17908 | -0106 |
| Ferah | No | AT-6027T |
| Diamètre du disque | mm | 80x2x10 |
| Filetage d'axe | M | 6x1.0 |
| Vitesse à vide | t.p.m. | 20000 |
| Puissance sonore(EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibration (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Taille du tube | pouce | 3/8 |
| Fil de connexion | pouce | 1/4 |
| Consommation d'air à 100% de l'intensité* | l/min | 390 |
| Consommation d'air à 40% de l'intensité* | l/min | 156 |
| Consommation d'air à 100% de l'intensité* | Pieds cube minute (cfm) | 13.8 |
| Consommation d'air à 40% de l'intensité* | Pieds cube minute (cfm) | 5.5 |
| Poids | kg | 0.8 |

* à 6,2 bars

Description

Une petite machine de découpe facile à utiliser. Elle est conçue pour fonctionner avec des disques de coupes. Adapté pour la découpe de fer-blanc des voitures. L'ouverture de la sortie d'air arrière (n°4) au travers de la poignée réduit les risques de projection d'air comprimé chargé de particules de saletés vers le visage de l'utilisateur. L'outil est équipé d'un bouton de sécurité (n°5), qui empêche un démarrage intempestif de l'outil et retourne automatiquement en position initiale après le démarrage de l'outil. Fourni en tant que standard avec un couvre disque (n°1), facilement ajustable manuellement dans 10 positions différentes.

Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Informations importantes

Les outils doivent être lubrifiés.

Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

Attention! Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des « grumeaux » d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

Éviter toutes les fuites.

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

L'air comprimé doit être sec.

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de

garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

Instructions

- Une machine à découper défectueuse ou un disque défectueux ne peuvent être employés dans aucunes circonstances. Ils pourraient causer des dommages et la perte du matériel.
- Enlevez la prise en plastique de l'ouverture de l'entrée d'air (Pos.4) et assemblez un mamelon avec le filetage externe de 1/4".
- Avant de démarrer l'outil, toujours s'assurer que le disque de découpage (Pos.2) est bien assemblé et correctement serré.
- Attention ! Employez seulement les disques de coupe avec un diamètre de 80 millimètres et d'un diamètre central total de 10 mm. De plus grands diamètres pourraient faire trembler le disque de coupe.
- Montage du disque de découpage. – la machine à découper doit toujours être débranchée de l'arrivée d'air comprimé. Dévissez la vis de fixation et la rondelle. Placez le disque de découpe dans la bride, de sorte que le côté renforcé du disque soit dirigé vers le haut. Revissez la vis de fixation et la rondelle. Serrez ces pièces au moyen de la clé hexagonale, tout en la tenant de l'autre côté avec la clé de fixation.
- Vérifiez la pression de l'air pressurisé et, si nécessaire, réglez-la afin que l'outil fonctionne à la vitesse et la pression requises. Le réglage de la pression est assuré au moyen du régulateur du compresseur ou d'un régulateur installé séparément. Les caractéristiques de l'outil autorisent une pression de 6,2 bars.
- Être toujours prudent en utilisant la machine à découper. Une attitude négligente envers l'outil peut endommager des pièces internes à la machine et causer des dommages au local où les travaux sont effectués. Elle peut avoir comme conséquence une baisse de l'efficacité de l'outil et l'outil peut perdre de son rendement originel.

Vérification: Il est important de l'huiler pour diminuer le niveau de bruit et de vibration. Si l'appareil est utilisé régulièrement, l'entretien et vérification sont nécessaires au moins 2 fois par an.

NETHERLANDS

Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen



Pos

1. Veiligheidskap
2. Zaagblad
3. Luchtuitlaat
4. Luchtinlaat
5. Veiligheidsschakelaar

| | | |
|----------------------------------|------------------|----------|
| Artikelnr | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| Schijfdiameter | mm | 80x2x10 |
| Asdraad | M | 6x1.0 |
| Onbelast toerental | tpm | 20000 |
| Geluidsniveau(EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Trilling (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Aanbevolen slangdiameter | inch | 3/8 |
| Aansluitdraad | inch | 1/4 |
| Luchtverbruik bij 100% toevoer* | l/min | 390 |
| Luchtverbruik bij 40% toevoer* | l/min | 156 |
| Luchtverbruik bij 100% toevoer* | cfm | 13.8 |
| Luchtverbruik bij 40% toevoer* | cfm | 5.5 |
| Gewicht | kg | 0.8 |

* Bij 6,2 bar

Beschrijving

Een kleine en handzame afkortmachine voor gebruik met zaagbladen. Geschikt voor het zagen van carrosserieplaat. De achterste luchtuitlaat (pos. 4), die door de handgreep loopt, beperkt het risico dat met vuildeeltjes vermengde perslucht in het gezicht van de gebruiker wordt geblazen. Het gereedschap is uitgerust met een veiligheidsschakelaar (pos. 5), die een onbedoelde start van het gereedschap voorkomt en na het opstarten van het gereedschap automatisch terugkeert naar de oorspronkelijke positie. Het gereedschap wordt standaard geleverd met veiligheidskap (pos. 1). Deze kan met de hand eenvoudig worden ingesteld op een van de 10 standen.

Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken

materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.

- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

Belangrijke informatie

Gereedschap moet gesmeerd worden. Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) voor pneumatisch gereedschap, bijvoorbeeld die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna 20751-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

Attentie! Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

Voorkom lekkage. Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren. De perslucht moet droog zijn. Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te

verwijderen.

Instructies

- Gebruik nooit een defecte metaalsnijmachine of defecte snijschijf omdat dit tot persoonlijk letsel en beschadiging van het materiaal kan leiden.
- Haal de kunststof dop uit de luchttoevoeropening (Pos.4) en monteer een nippel met 1/4" externe schroefdraad.
- Controleer voordat u de machine aanzet dat de snijschijf (Pos. 2) correct gemonteerd en goed aangespannen is.
- **Opgelet!** Gebruik alleen snijschijven met een diameter van 80 mm en een middengat met een diameter van 10 mm. Bij grotere gaten kan de snijschijf gaan slingeren.
- De snijschijf monteren. – De metaalsnijmachine mag niet op de perslucht aangesloten zijn. Schroef de bevestigingsschroef en het onderlegplaatje los. Plaats de snijschijf in de flens met de versterkte zijde van de schijfopening omhoog. Schroef de bevestigingsschroef en het onderlegplaatje weer vast. Span ze aan met een zeskantsleutel terwijl de andere kant met een spanner vastgehouden wordt.
- Controleer de luchtdruk en pas deze zo nodig aan, zodat het gereedschap werkt met de vereiste druk en het vereiste toerental. De druk kan worden ingesteld met behulp van de regelaar van de compressor of een apart te installeren drukregelaar. De specificatie van het gereedschap geldt voor een persluchtdruk van 6,2 bar.
- Wees altijd voorzichtig als u de metaalsnijmachine gebruikt. Nalatigheid bij het gebruik van de machine kan inwendige delen beschadigen en tot breuken in de behuizing leiden. De effectiviteit en de capaciteit van de machine zullen hierdoor verslechteren.

Inspectie: Smering is belangrijk om o.m. het geluids- en trillingenniveau te beperken. Als u de machine regelmatig gebruikt, dient u deze minstens tweemaal per jaar te controleren en schoon te maken.

Deutsch

Übersetzung der englischen Originalanleitung



Pos.

1. Scheibenabdeckung.
2. Trennscheibe.
3. Abluftöffnung.
4. Luftzufuhröffnung.
5. Sicherheitsschalter.

| | | |
|----------------------------------|------------------|----------|
| Art. Nr. | 17908 | -0106 |
| Ferah | Nr | AT-6027T |
| Durchmesser des Schleiffrondells | mm | 80x2x10 |
| Spindelgewinde | M | 6x1.0 |
| Rotationsgeschwindigkeit | U/min | 20000 |
| Schallpegel(EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibration (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Empfohlener Schlauchdurchmesser | Zoll | 3/8 |
| Anschlussgewinde | G(R) | 1/4 |
| Luftverbrauch bei 100 % Int.* | l/min | 390 |
| Luftverbrauch bei 40% Int.* | l/min | 156 |
| Luftverbrauch bei 100% Int.* | l/s | 6.5 |
| Luftverbrauch bei 40% Int.* | l/s | 2.6 |
| Gewicht | kg | 0.8 |

* Bei 6,2 bar

Beschreibung

Eine kleines, leicht bedienbares Gerät für Trennscheibenbetrieb. Geeignet zum Schneiden von Fahrzeugblech. Dank der Abluftpositionierung im Handgriff (Pos. 4) wird das Risiko vermindert, dass die Druckluft mit Stoffteilchen ins Gesicht des Gerätebenutzers strömen könnte. Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter (Pos. 5) ausgerüstet, wodurch ein ungewolltes Einschalten des Geräts vermieden wird, und nach dem Einschalten des Geräts kehrt der Schalter in den Ausgangszustand zurück. Zum Lieferumfang des Geräts gehört die Scheibenabdeckung (Pos. 1), die in einer der 10 verschiedenen Positionen manuell einstellbar ist.

Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas

kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.

- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtige Information

Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung!

Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus

dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

Gebrauchsanleitung

- Niemals beschädigten Trennschneider bzw. beschädigte Trennscheibe benutzen, weil dadurch Verletzungen und Sachverluste entstehen können.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos.4) entnehmen und einen Nippel mit dem Außengewinde 1/4" montieren.
- Vor dem Einschalten des Werkzeugs muss immer geprüft werden, ob die Trennscheibe (Pos. 2) richtig montiert und befestigt ist.
- Achtung! Es dürfen ausschließlich Trennscheiben mit dem Durchmesser 80 mm und der Mittenöffnung 10 mm verwendet werden. Öffnungen mit einem größeren Durchmesser können den festen Sitz der Scheibe beeinträchtigen.
- Montage der Trennscheibe. - Der Trennschneider muss von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Die Befestigungsschraube lösen und die Zwischenscheibe abnehmen. Die Trennscheibe so in den Flansch legen, damit die verstärkte Seite der Öffnung nach oben zeigt. Die Zwischenscheibe montieren und die Befestigungsschraube festziehen. Dazu den Sechskantschlüssel benutzen, wobei der Schlüssel von der anderen Seite mit Hilfe des Befestigungsschlüssels gehalten werden muss.
- Den Luftdruck prüfen und ggf. so einstellen, damit das Werkzeug mit dem richtigen Druck und der richtigen Geschwindigkeit arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers. Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb beim Druck von 6,2 Bar.
- Beim Gebrauch des Trennschneiders ist immer Vorsicht geboten. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch werden die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs beeinträchtigt.

Inspektion: Die Schmierung ist u.a. auch für die Verminderung des Lärmpegels und der Vibration wichtig. Ein kontinuierlich betriebenes Gerät benötigt die Reinigung und Inspektion mindestens zweimal jährlich.

ESPAÑOL

Traducción de instrucciones originales en inglés



Pos.

1. Capa del disco
2. Disco de corte
3. Abertura de salida de aire
4. Abertura de entrada de aire
5. Interruptor de seguridad.

| | | |
|------------------------------------|------------------|----------|
| Código no | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| Diámetro de la almohada | mm | 80x2x10 |
| Rosca de eje | M | 6x1.0 |
| Velocidad libre | r.p.m. | 20000 |
| Nivel de ruido (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibración (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Tamaño de la manguera | pulgadas | 3/8 |
| Entrada de aire | pulgadas | 1/4 |
| Consumo de aire a 100% * | l/min | 390 |
| Consumo de aire a 40% * | l/min | 156 |
| Consumo de aire a 100% * | cfm | 13.8 |
| Consumo de aire a 40% * | cfm | 5.5 |
| Peso | kg | 0.8 |

* A 6.2 bar

Descripción.

Una máquina de corte pequeña y de fácil manejo prevista para discos de corte. Apropriada para cortar hojas finas de automóviles. Abertura de salida de aire trasera (Pos. 4) a través del cabo reduce el riesgo de que el aire comprimido con partículas de suciedad pueda ser soplado en la cara del usuario. La herramienta está equipada con un interruptor de seguridad (Pos. 5), que previene un accionamiento accidental de la herramienta y automáticamente regresa para la posición inicial después de la herramienta ser ligada. El conjunto padrón incluye en el suministro la capa de disco (Pos. 1), fácilmente ajustable en 10 posiciones diferentes.

Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascararas de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.

- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Información importante

Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de

aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

Instrucciones.

- No usar la maquina defectuosa, discos de cortar defectuosos para no causar heridas o pérdidas materiales.
- Quite el tapón plástico del conducto de entrada de aire (Pos.4) y coloque la tetina con la rosca exterior 1/4".
- Antes de encender la herramienta asegúrese que el disco de cortar está correctamente colocado y ajustado.
- Atención! Use solamente los discos de cortar sólo con diámetro de 80 mm y 10 mm de apertura central. Las aperturas con diámetro mayor pueden causar los desvíos de disco de cortar.
- Montaje de disco de cortar.- La maquina de partir debe estar desconectado de flujo de aire comprimido. Destornille el tornillo de cerrojo fijado y la arandela. Coloque el disco de cortar en a pestaña para que el lado apoyado de la apertura del disco esté situada hacia arriba. Atornille de nuevo la arandela y el tornillo de cerrojo. Sujetándolos del lado contrario, ajuste dichos partes, usando la llave inglesa hexagonal.
- Verifique la presión del aire, si necesario ajuste para que la herramienta funcione con la rotación y presión necesarias. El ajuste de la presión es hecho con el uso del regulador del compresor o con un regulador de presión instalado separadamente. La especificación de la herramienta está prevista para una presión de 6.2 bares.
- Usando la maquina de partir, siempre tenga en cuenta la prevención. Cualquier negligencia hacia la herramienta puede causar daño para sus partes internas o provocar fracturas de la caja. De esa manera se reduce la eficiencia de la herramienta y esta puede perder su valor.

Manutención: La lubricación es importante también para disminuir el nivel de ruidos y vibración. Se el equipamiento es utilizado constantemente, es necesaria una verificación y manutención al medio dos veces al año.

Português

Tradução das instruções originais do inglês



Pos.

1. Capa do disco
2. Disco de corte
3. Abertura de saída de ar
4. Abertura de entrada de ar
5. Interruptor de segurança.

| | | |
|------------------------------------|------------------|----------|
| Código no | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| Diâmetro da almofada | mm | 80x2x10 |
| Rosca da haste | M | 6x1.0 |
| Velocidade livre | r.p.m. | 20000 |
| Nível de ruído (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Vibração (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Tamanho mínimo da mangueira | polegadas | 3/8 |
| Tamanho da mangueira | polegadas | 1/4 |
| Consumo de ar a 100% * | l/min | 390 |
| Consumo de ar a 40% * | l/min | 156 |
| Consumo de ar a 100% * | cfm | 13.8 |
| Consumo de ar a 40% * | cfm | 5.5 |
| Peso | kg | 0.8 |

* A 6.2 bar

Descrição

Uma máquina de corte pequena e de fácil manuseio prevista para discos de corte. Adequada para cortar chapas finas de automóveis. Abertura de saída de ar traseira (Pos. 4) através do cabo reduz o risco de que o ar comprimido com partículas de sujeira possa ser soprado no rosto do usuário. A ferramenta está equipada com um interruptor de segurança (Pos. 5), que previne um acionamento acidental da ferramenta e automaticamente retorna para a posição inicial após a ferramenta ser ligada. O conjunto padrão inclui no fornecimento a capa de disco (Pos. 1), facilmente ajustável em 10 posições diferentes.

Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuido o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Informação importante

As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho continuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo periodo de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

Instruções

- Sob nenhuma circunstância uma máquina de corte ou disco de corte com defeito pode ser utilizado pois pode causar ferimentos e perdas materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (Pos. 4) e monte uma conexão com rosca externa de 1/4”.
- Antes de ligar a ferramenta certifique-se que o disco de corte (Pos. 2) está fixado seguramente.
- Atenção! Utilize somente discos de corte com diâmetro de 80 mm e abertura do centro de 10 mm. Diâmetros maiores podem causar distorções do disco de corte.
- Montagem do disco de corte. -A máquina de corte deve estar desconectada do sistema de ar comprimido. Solte o parafuso de fixação e a arruela. Coloque o disco de corte na flange para que o lado reforçado da abertura do disco esteja para o lado de cima. Reaperte a arruela e o parafuso de fixação. Aperte estas partes com a chave hexagonal enquanto você segura do outro lado com a chave de fixação.
- Verifique a pressão do ar, se necessário ajuste para que a ferramenta funcione com a rotação e pressão necessárias. O ajuste da pressão é feito com o uso do regulador do compressor ou com um regulador de pressão instalado separadamente. A especificação da ferramenta está prevista para uma pressão de 6.2 bares.
- Sempre seja cuidadoso quando utilizar a máquina de corte. Uma atitude negligente contra a ferramenta pode causar danos às partes internas e quebras da carcaça. Isto pode resultar em redução da eficiência da ferramenta e perda de sua capacidade.

Manutenção: A lubrificação é importante também para diminuir o nível de ruídos e vibração. Se o equipamento é utilizado constantemente, é necessária uma verificação e manutenção ao menos duas vezes ao ano.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα



Pos.

1. Κάλυμμα δίσκου
2. Δίσκος κοπής
3. Άνοιγμα εξαερισμού
4. Άνοιγμα εισόδου αέρα
5. Διακόπτης ασφαλείας

| | | |
|------------------------------------|-------------------|----------|
| Αριθμός κωδικού | 17908 | -0106 |
| Ferax | No | AT-6027T |
| Διάμετρος πλάκας | mm | 80x2x10 |
| Άξονας νήματος | M | 6x1.0 |
| Στροφές ρελαντί | Στροφές ανά λεπτό | 20000 |
| Επίπεδο ήχου (EN ISO 15744:2002) | dB(A) | 91 |
| Δόνηση (ISO 8662-4:1997) | m/s ² | <2.5 |
| Ελαχ.Μέγεθος σωλήνα | pulgadas | 3/8 |
| Μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα | pulgadas | 1/4 |
| Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης * | l/min | 390 |
| Κατανάλωση αέρος στο 40% πίεσης * | l/min | 156 |
| Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης * | cfm | 13.8 |
| Κατανάλωση αέρος στο 40% πίεσης * | cfm | 5.5 |
| Βάρος | kg | 0.8 |

* στα 6.2 bar

Περιγραφή

Ένα μικρό, εύχρηστο μηχάνημα κοπής σχεδιασμένο για δίσκους κοπής. Κατάλληλο για την κοπή του λευκοσιδήρου των αυτοκινήτων. Το οπίσθιο άνοιγμα εξαγωγής αέρα (Θέση 4) μέσω της λαβής μειώνει τον κίνδυνο να εκτιναχτεί στο πρόσωπο του χρήστη συμπιεσμένος αέρας με σωματίδια σκόνης. Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με διακόπτη ασφαλείας (Θέση 5), που αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του εργαλείου και επιστρέφει αυτόματα στην αρχική του θέση μετά την εκκίνηση του εργαλείου. Είναι εξοπλισμένο με σταθερό κάλυμμα δίσκου (Θέση 1) που προσαρμόζεται εύκολα χειροκίνητα σε 10 διαφορετικές θέσεις.

Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.

Υπενθυμίσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να

προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

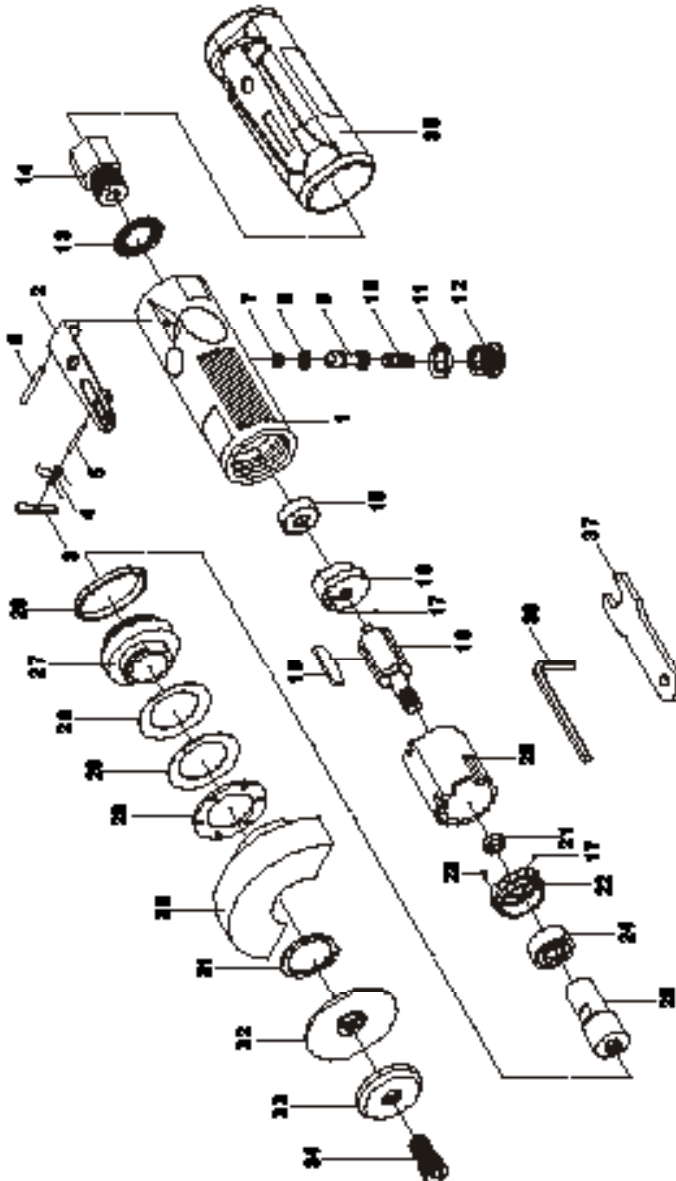
Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

Οδηγίες

- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ελατωματική κοπτική μηχανή ή κοπτικός δίσκος γιατί ίσως προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Αφαιρέστε την πλαστική τάπα από το άνοιγμα εισόδου αέρος (Θέση 4) και συναρμολογήστε τη μύτη με εξωτερικό νήμα 1/4”.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή, σιγουρευτείτε ότι ο κοπτικός δίσκος (Θέση 2) είναι σωστά συναρμολογημένος και ασφαλισμένος.
- Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο κοπτικούς δίσκους με διάμετρο 80 mm και ολικής κεντρικής διαμέτρου των 10 mm. Μεγαλύτερες διαμέτρους ίσως προκαλέσουν τρεμούλιασμα στον κοπτικό δίσκο.
- Συναρμολόγηση του κοπτικού δίσκου. – Η κοπτική μηχανή πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από την παροχή συμπιεσμένου αέρα. Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης και τις ροδέλες. Τοποθετήστε τον κοπτικό δίσκο στη φλάντζα κατά τέτοιο τρόπο ώστε η ενισχυμένη πλευρά του ανοίγματος του δίσκου να κοιτάζει προς τα πάνω. Ξαναβιδώστε τις ροδέλες και τη βίδα στερέωσης. Σφίξτε αυτά τα μέρη χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί, κρατώντας το συγχρόνως από την άλλη πλευρά με το κλειδί στερέωσης.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και εφόσον χρειαστεί, ρυθμίστε το εργαλείο έτσι ώστε να λειτουργεί με την απαιτούμενη ταχύτητα και πίεση. Η προσαρμογή της πίεσης πραγματοποιείται με τη χρήση του ρυθμιστή του συμπιεστή ή του ξεχωριστά εγκατεστημένου ρυθμιστή πίεσης. Οι προδιαγραφές του εργαλείου συμμορφώνονται με πίεση ίση με 6.2 bar.
- Πάντα να είστε προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τη κοπτική μηχανή. Απρόσεχτη συμπεριφορά απέναντι στο εργαλείο μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και στη συσκευασία. Ίσως έχει ως αποτέλεσμα να μειωθεί η αποτελεσματικότητα του εργαλείου και να χάσει την αξία του.

Προσέξτε: Η λίπανση είναι απαραίτητη καθότι διασφαλίζει ένα χαμηλό επίπεδο θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου, θα πρέπει να ελέγχεται και να καθαρίζεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

AT-6027T Exploded diagram and parts list



AT-6027T part list diagrama

| NO. | QTY | Description | Art.No | NO. | QTY | Description | Art.No |
|------------|------------|--------------------|---------------|------------|------------|--------------------|---------------|
| 1 | 1 | Main housing | 179082003 | 20 | 1 | Cylinder | 179082193 |
| 2 | 2 | Trigger | 179082011 | 21 | 1 | Bushing | 179082201 |
| 3 | 1 | Lever | 179082029 | 22 | 2 | Front plate | 179082219 |
| 4 | 1 | Spring | 179082037 | 23 | 1 | Bolt | 179082227 |
| 5 | 1 | Bolt | 179082045 | 24 | 1 | Bearing | 179082235 |
| 6 | 1 | Bolt | 179082052 | 25 | 1 | Collet holder | 179082243 |
| 7 | 1 | O-ring | 179082060 | 26 | 1 | Decorating ring | 179082250 |
| 8 | 1 | O-ring | 179082078 | 27 | 1 | Retainer | 179082268 |
| 9 | 1 | Valve stem | 179082086 | 28 | 2 | Washer | 179082276 |
| 10 | 1 | Spring | 179082094 | 29 | 1 | Angle retainer | 179082284 |
| 11 | 1 | O-ring | 179082102 | 30 | 1 | Metal guard | 179082292 |
| 12 | 1 | Screw nut | 179082110 | 31 | 1 | E-clip | 179082300 |
| 13 | 1 | Muffler | 179082128 | 32 | 1 | Cutting wheel | 179082318 |
| 14 | 1 | Air inlet | 179082136 | 33 | 1 | Washer | 179082326 |
| 15 | 1 | Bearing | 179082144 | 34 | 1 | Bolt | 179082334 |
| 16 | 1 | Rear plate | 179082151 | 35 | 1 | Soft grip | 179082342 |
| 17 | 2 | Steel ball | 179082169 | 36 | 1 | Hex Key | 179082359 |
| 18 | 1 | Rotor | 179082177 | 37 | 1 | Wrench | 179082367 |
| 19 | 4 | Rotor blade | 179082185 | | | | |

EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.
17908-0106 AT-6027T Cut-Off Machine

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmine on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN 792-7:2001+A1:2008

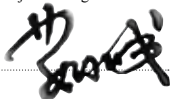
Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetan vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2010-12-10

Unterschrift / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature



Ellison Jiang

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

GENERAL MANAGER

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E
Dichiarazione di conformita CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel/fax van fabrikant Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, No σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tips aprzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
17908-0106 AT-6027T Cut-Off Machine

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsisen voldoen
EN 792-7:2001+A1:2008

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:
Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehniško dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2010-12-10

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas / Paraksts / Handtekening

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione / Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie


.....
Ellison Jiang

.....
GENERAL MANAGER

Clarification of signature / Αντιγραφή της υπογραφής / Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante / Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr. etc.
17908-0106 AT-6027T Cut-Off Machine

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:
2006/42/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:
EN 792-7:2001+A1:2008

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:
Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192


Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för teknisk dokumentation, namn och adress:
Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadca, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2010-12-10

**Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift**

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning**

.....
Ellison Jiang 

.....
GENERAL MANAGER

**Nimen selvennis / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande**



(DE) Trennschleifmaschine

(DK) Rundsav

(EE) Ketaslõikur

(ES) Cortador

(FI) Katkaisukone

(FR) Machine de découpe

(GB) Cut-Off Machine

(GR) Μηχανή Κοπής

(IT) Macchina di Taglio

(LT) Išjungimo įtaisas

(LV) Nogriešanas iekārta

(NL) Afkortmachine

(NO) Rondellkappemaskin

(PL) Przecinarka tarczowa

(PT) Cortadeira

(RU) Выключающее устройство

(SE) Rondellkapmaskin

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se